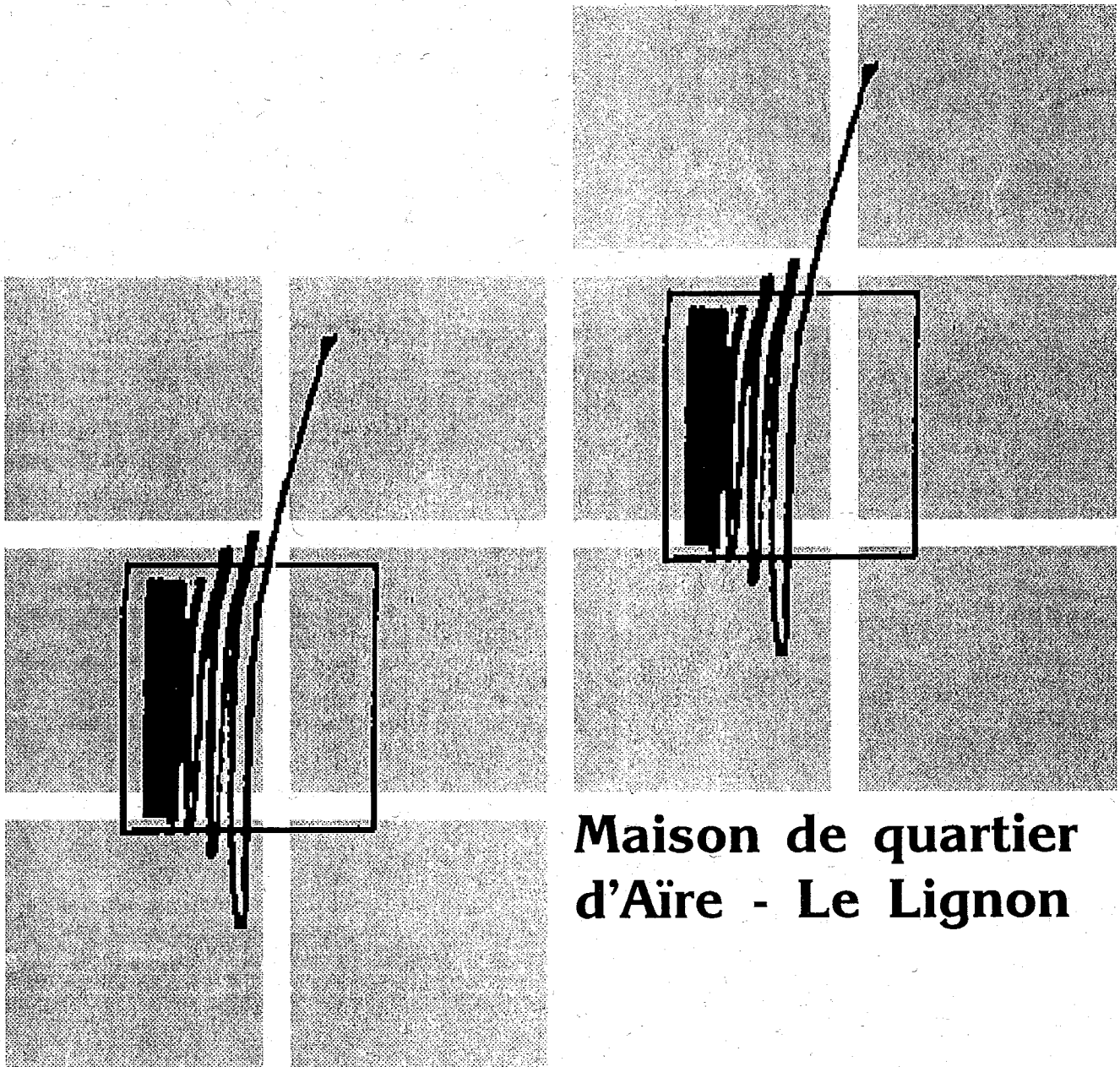


RAPPORTS

FINANCIERS 1992

1. du trésorier
2. du centre aéré



**Maison de quartier
d'Aire - Le Lignon**

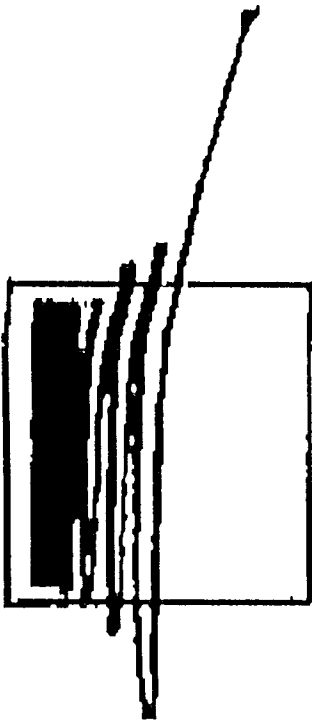


REMERCIEMENTS

Nous tenons à remercier les personnes, groupements, services et institutions qui tout au long de l'année nous ont apporté leur aide et collaboration, et tout particulièrement:

- les usagers de la Maison de quartier
 - les habitants du quartier
 - les groupements du quartier
- le Comité et les membres de l'Association de la Maison de quartier
 - les membres du corps enseignant des écoles de Vernier
 - le Conseil Administratif de la Commune de Vernier
 - le Conseil Municipal de la Commune de Vernier
 - la Voirie de la Commune de Vernier
- la Commission Cantonale des Centres de Loisirs et de Rencontres
 - la Fédération des Centres de Loisirs et de Rencontres
 - les animatrices et les animateurs
 - la secrétaire
 - les monitrices et les moniteurs
 - les intervenantes et les intervenants des cours et ateliers
 - les nettoyeuses

1. RAPPORT DU TRESORIER



1. 1. RAPPORT DU TRESORIER, EXERCICE 1992

En tant que trésorier de la Maison de Quartier d'Aire-Le Lignon, je ne peux que relever la bonne entente et l'excellente collaboration entre le Comité de gestion et l'équipe d'animation.

Je me plais à souligner l'excellente qualité de travail de nos animateurs, tant au niveau de la gestion qu'à celui de l'animation.

Nous terminons cet exercice avec un résultat comptable de:

Frs. 18'570.16

Le capital de l'Association devient ainsi à :

Frs. 27'475.86

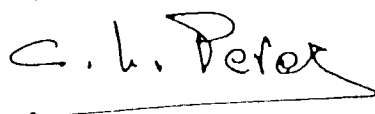
Je tiens à remercier l'équipe d'animation pour son travail, ainsi que le comptable pour son dévouement et sa précision dans la tenue des comptes.

Je souhaite aux animateurs et au Comité de gestion de continuer à maintenir l'excellente qualité des prestations offertes par la Maison de quartier d'Aire-Le Lignon au service des habitants du quartier.

Je remercie enfin, les autorités cantonales et communales pour le soutien qu'elles apportent dans ce but. Soutien indispensable à la vie de la Maison de quartier.

Pour la Maison de quartier

Cipriano Luis PEREZ



1.2. BILAN DES PERTES ET PROFITS AU 31.12.1992 DE LA MAISON DE QUARTIER D'AIRE-LE LIGNON

BILAN AU 31 DECEMBRE 1992

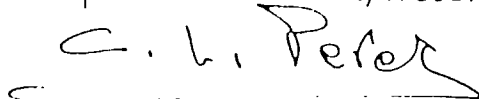
ACTIFS		1992	1991
Caisses		3 651.81	3 946.85
BPS – compte courant	57 972.40		
BPS – compte épargne	27 168.45		
Chèques en circulation	<u>- 1 061.55</u>	84 079.30	57 097.55
Actifs transitoires	9 994.05		
Impôt anticipé à récupérer	<u>988.45</u>	10 982.50	7 411.65
TOTAL ACTIFS		98 713.61	68 456.05

PASSIFS		1992	1991
Passifs transitoires		26 237.75	15 578.20
Fonds d'amort. bus	25 000.00		
Fonds d'amort. informatique	<u>20 000.00</u>	45 000.00	35 000.00
Capital au 1.1.92	17 877.85		
Prise en charge fête 25ème	- 8 972.15		
Bénéfice de l'exercice	<u>18 570.16</u>	27 475.86	17 877.85
TOTAL PASSIFS		98 713.61	68 456.05

ALCANTAR S.A.

Le Lignon, 6 mai 1993

Cipriano Luis PEREZ, Trésorier



Maison de quartier d'Aïre-Le Lignon
Comptes de Pertes et Profits du 1.1. au 31.12.1992

		1992	1991
<i>SUBVENTIONS</i>			
Moniteurs et personnel	9 700.00		
Commune de Vernier	140 359.00	150 059.00	151 375.00
<i>AUTRES RECETTES</i>			
Intérêts créanciers	1 479.90		
Cartes d'usagers	1 340.00		
Recettes téléphones	242.00		
Recettes diverses adm.	795.00		
Location bus	586.50		
Recettes photocopies	834.90		
Locations salles	3 340.00		
Ateliers créatifs	10 815.00		
Ateliers informatiques	805.00		
Ateliers photos	280.00		
Ateliers vidéo	1 500.00		
Buvette/bar – MQAL	3 146.35		
Buvette/bar – MJ	5 594.50		
Repas – MJ	120.00		
Sorties – MJ	955.00		
Club du Jeudi	3 754.00		
Périscolaire	382.00		
Camp d'automne	1 485.00		
Jardinage	330.00		
Jeudis de skis	8 944.00		
Camps de skis	7 251.30		
C.A. – part. assurances	2 591.00		
C.A. – part. salaires	18 360.00	74 931.45	61 190.50
TOTAL DES RECETTES		224 990.45	212 565.50
<i>DEPENSES</i>			
<i>ADMINISTRATION ET GESTION</i>			
Bureau	2 544.70		
Téléphones	5 690.05		
Courrier	2 132.80		
Assurances mat. et locaux	3 256.40		
Assurances usagers	1 920.00		
Frais association	3 151.15		
Frais adm. et comptabilité	3 646.70		
Frais divers administration	194.43	-22 536.23	-18 012.40
<i>FRAIS DE VEHICULE</i>			
Frais de véhicule	2 700.15		
Assurances véhicule	2 133.00		
Amortissement véhicule	5 000.00	-9 833.15	-10 778.70
A REPORTER PAGE 2		192 621.07	183 774.40

		1992	1991
REPORT DE LA PAGE 1		192 621.07	183 774.40
<i>PUBLICITE</i>			
Publicité	600.00		
Moyens d'impression	5 454.70		
Achats papiers et enveloppes	127.50	-6 182.20	-5 051.95
<i>PERSONNEL</i>			
Formation du personnel	1 975.00		
Assurances du personnel	1 576.60		
Sal. moniteurs accueil	6 455.20		
Sal. moniteurs camps	4 516.45		
Salaires secrétariat	26 439.55		
Salaires nettoyage	25 896.10		
Charges sociales	-1 085.00		
Frais déplacement du personnel	4 999.00		
Autres frais du personnel	1 079.30	-71 852.20	-60 198.45
<i>LOCAUX ET MATERIEL</i>			
Frais d'entretien	1 201.05		
Maintenance du matériel	3 109.80		
Maintenance mat.informatique	6 363.70	-10 674.55	-7 294.50
<i>ANIMATIONS STRUCTUREES</i>			
Ateliers créatifs	153.00		
Ateliers informatiques	1 059.50		
Ateliers photos	411.10		
Ateliers vidéo	6.50		
Diverses animations	450.00		
Salaires cours et ateliers	6 930.00	-9 010.10	-13 068.50
<i>ANIMATIONS D'ACCUEIL</i>			
Buvette - bar	2 415.70		
Journaux et B.D.	1 486.15		
Frais animation d'accueil	752.70		
Sono et lumières	21.50		
Matériel cuisine - bar	406.40	-5 082.45	-9 326.30
<i>MAISON DES JEUNES</i>			
Achats de disques	284.00		
Animation et mat. d'accueil	4 429.90		
Buvette - bar	6 566.65		
Repas	1 063.25		
Matériel divers	419.15		
Animation tournoi	1 171.45		
Animation extérieure	3 239.85	-17 174.25	-24 603.95
A REPORTER PAGE 3		72 645.32	64 230.75

		1992	1991
REPORT DE LA PAGE 2		72 645.32	64 230.75
ANIMATION DE QUARTIER			
Médias et orpailleurs	7 309.65		
Spectacles et fêtes	3 106.60		
Vernier sur Rock	1 814.00		
Repas en commun	1 737.25		
Expositions	3 095.65		
Animations communautaires	492.10	-17 555.25	-27 445.10
CLUB DU JEUDI			
Nourriture	4 175.65		
Animations	3 350.95		
Frais divers	234.75		
Frais de transports	304.85	-8 066.20	-7 533.50
ACCUEIL PERISCOLAIRE			
Nourriture	531.60		
Animations	251.60	-783.20	0.00
ANIMATIONS DE PLEIN-AIR			
Jardinage et matériel	19.30		
Camps et week-end	44.15		
Frais camp d'automne	1 966.80	-2 030.25	-22.10
JEUDIS DE SKIS			
Transports	3 900.00		
Nourriture	5 343.65		
Abonnements	3 536.41		
Cours de skis	2 488.50		
Frais divers	519.80	-15 788.36	-10 589.25
CAMPS DE SKIS			
Transports	1 280.85		
Nourriture	2 661.75		
Abonnements	2 015.00		
Frais de chalets	3 045.80		
Animations	438.50		
Frais divers	410.00	-9 851.90	-8 849.25
BENEFICE DE L'EXERCICE		18 570.16	9 791.55

3.3. BUDGET DE FONCTIONNEMENT 1992

BUDGET DE FONCTIONNEMENT

- 1992 -

Vernier, le 4 juin 1991

<u>RECAPITULATIF :</u>	<u>RECETTES</u>	<u>DEPENSES</u>
30 Administration et gestion	5.500,00	25.700,00
31 Véhicule	500,00	10.400,00
32 Publicité	500,00	6.600,00
33 Personnel	12.500,00	82.000,00
34 Locaux et matériel	2.500,00	8.100,00
40 Animations structurées	8.300,00	5.500,00
41 Animations d'accueil	10.000,00	14.500,00
42 Maison des Jeunes (Carambole)	21.000,00	30.400,00
43 Animations du quartier	2.500,00	27.000,00
45 Club du Jeudi	5.000,00	8.000,00
50 Animations de plein-air	7.200,00	8.300,00
51 Jeudis de ski	8.000,00	12.200,00
52 Camps de ski	7.000,00	8.700,00
80 Subventions	156.900,00	
-----	-----	-----
TOTAUX	247.400,00	247.400,00
=====	=====	=====

	<u>RECETTES</u>	<u>DEPENSES</u>
<u>ADMINISTRATION ET GESTION :</u>		
3000 Bureau		2.500,00
3001 Téléphones		5.500,00
3002 Courrier		2.500,00
3010 Assurances matériel et locaux		3.500,00
3011 Assurances usagers		2.200,00
3020 Frais association		3.000,00
3030 Frais administration/compta.		6.500,00
3090 Cartes d'usagers	2.000,00	
3091 Recettes téléphones - MTL	500,00	
3092 Produit assurances (part. CA)	2.500,00	
3099 Recettes diverses	500,00	
<u>30 Total administration et gestion</u>	<u>5.500,00</u>	<u>25.700,00</u>
<u>FRAIS DU VEHICULE :</u>		
3100 Frais véhicule		2.500,00
3110 Assurances		2.900,00
3120 Amortissement		5.000,00
3190 Location Bus	500,00	
<u>31 Total véhicule</u>	<u>500,00</u>	<u>10.400,00</u>
<u>PUBLICITE :</u>		
3210 Publicité - Relation publique		600,00
3220 Moyens d'impression		5.000,00
3260 Achat papiers et enveloppes		1.000,00
3290 Recettes photocopies	500,00	
<u>32 Total publicité</u>	<u>500,00</u>	<u>6.600,00</u>
<u>PERSONNEL :</u>		
3300 Formation		2.500,00
3310 Assurances personnel		2.200,00
3320 Moniteurs		10.000,00
3323 Moniteurs camps		4.700,00
3324 Secrétariat		25.100,00
3325 Nettoyage		26.100,00
3330 Charges sociales		5.000,00
3340 Déplacements		5.000,00
3341 Charges personnel		1.400,00
3390 Recettes participation CA	12.500,00	
<u>33 Total personnel</u>	<u>12.500,00</u>	<u>82.000,00</u>

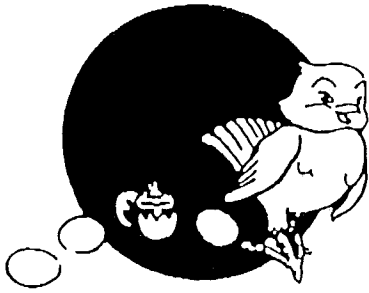
	<u>RECETTES</u>	<u>DEPENSES</u>
<u>LOCAUX ET MATERIEL :</u>		
3400 Entretien & installation locaux		2.500,00
3420 Maintenance du matériel		3.600,00
3430 Maintenance mat. informatique		2.000,00
3490 Location salles et locaux	2.500,00	
<u>34 Total locaux et matériel</u>	<u>2.500,00</u>	<u>8.100,00</u>
<u>ANIMATION STRUCTUREE :</u>		
4000 Ateliers créatifs		500,00
4001 Ateliers informatiques		2.000,00
4002 Ateliers photos		900,00
4003 Ateliers vidéo		500,00
4004 Ateliers son		400,00
4050 Divers animations structurées		1.200,00
4090 Recettes ateliers créatifs	6.000,00	
4091 Recettes ateliers informatiques	1.500,00	
4092 Recettes ateliers photos	500,00	
4093 Recettes ateliers vidéo	300,00	
<u>40 Total animation structurée</u>	<u>8.300,00</u>	<u>5.500,00</u>
<u>ANIMATIONS D'ACCUEIL :</u>		
4100 Buvette/bar		10.000,00
4105 Journaux & B.D.		2.000,00
4110 Frais animation d'accueil		1.600,00
4130 Sono et lumières		400,00
4135 Matériel cuisine et bar		500,00
4190 Recettes Buvette/Bar	10.000,00	
<u>41 Total animations d'accueil</u>	<u>10.000,00</u>	<u>14.500,00</u>
<u>MAISON DES JEUNES :</u>		
4200 Achat de disques		1.000,00
4205 Animation & Matériel d'accueil		4.200,00
4215 Buvette/Bar		20.000,00
4220 Repas		1.000,00
4250 Matériel divers		1.000,00
4251 Animation tournoi		1.200,00
4252 Animation extérieure		2.000,00
4290 Recettes Buvette/Bar	21.000,00	
<u>42 Total Maison des Jeunes</u>	<u>21.000,00</u>	<u>30.400,00</u>

	<u>RECETTES</u>	<u>DEPENSES</u>
<u>ANIMATIONS DE QUARTIER :</u>		
4300 Médias, Impression Orpailleur		11.500,00
4310 Spectacles & fêtes		7.000,00
4315 Repas en commun		2.000,00
4320 Expositions		3.000,00
4325 Animations communautaires		3.500,00
4393 Recettes animation de quartier	2.500,00	
<u>43 Total animation de quartier</u>	<u>2.500,00</u>	<u>27.000,00</u>
<u>CLUB DU JEUDI</u>		
4510 Nourriture		4.000,00
4520 Animations		3.000,00
4530 Transport		500,00
4540 Frais divers		500,00
4590 Recettes	5.000,00	
<u>45 Total Club du Jeudi</u>	<u>5.000,00</u>	<u>8.000,00</u>
<u>ANIMATION DE PLEIN-AIR :</u>		
5010 Jardinage et matériel		500,00
5030 Camps & week-end		7.800,00
5090 Recettes Jardinage	400,00	
5091 Recettes camps & week-end	6.800,00	
<u>50 Total animations de plein-air</u>	<u>7.200,00</u>	<u>8.300,00</u>
<u>JEUDIS DE SKI :</u>		
5100 Transports		3.500,00
5110 Nourriture		3.000,00
5120 Abonnements		3.000,00
5130 Cours de ski		2.000,00
5150 Frais divers		700,00
5190 Recettes Jeudis de ski	8.000,00	
5191 Recettes Jeudis de ski (P.T.)		
<u>51 Total jeudis de ski</u>	<u>8.000,00</u>	<u>12.200,00</u>

	<u>RECETTES</u>	<u>DEPENSES</u>
<u>CAMPS DE SKI :</u>		
5200 Transports		1.400,00
5210 Nourriture		2.500,00
5220 Abonnements		2.000,00
5230 Frais de chalets		2.000,00
5240 Animation		400,00
5250 Frais divers		400,00
5290 Recettes camps de ski	7.000,00	
5291 Recettes camps de ski (P.T.)		
<u>52 Total camps de ski</u>	<u>7.000,00</u>	<u>8.700,00</u>
<u>SUBVENTIONS :</u>		
8000 Etat de Genève (moniteurs)	14.700,00	
8001 Commune de Vernier	140.000,00	
8002 Croix Rouge Genevoise	1.700,00	
8003 Dons et legs	500,00	
<u>80 Total subventions</u>	<u>156.900,00</u>	

Participation financière de l'Etat:

1. animateurs, salaires pris en charge par la C.C.C.L.R.
2. moniteurs (période scolaire 1992-93): 101'865 frs.



2. RAPPORT FINANCIER DU CENTRE AERE 1992

**camp de
Sézegnin**

**camp de
Frangy**

**organisation :
Centre de
rencontres
des Avanchets et
Maison de quartier
d'Aire - Le Lignon**

**centre aéré de la
commune de
Vernier**

REMERCIEMENTS

Pour sa 23ème année, le Centre Aéré de la Commune de Vernier tient à remercier les personnes, groupements, services et institutions qui nous ont apporté leur aide et collaboration, et tout particulièrement:

- les usagers du Centre Aéré et leurs parents
- les Comités de la Maison de quartier d'Aire-Le Lignon
et du Centre de Loisirs des Avanchets
- les Conseils Administratifs de la Commune de Vernier et de Bernex
- les Conseils Municipaux de la Commune de Vernier et de Bernex
 - Le Service Social de la Commune de Vernier
- la Voirie de la Commune de Vernier, ainsi que les gardes municipaux
 - la Commune de Chaumont (France)
- la Commission Cantonale des Centres de Loisirs et de Rencontres
 - la Fédération des Centres de Loisirs et de Rencontres
 - les animatrices et animateurs
 - le secrétariat du Centre Aéré
 - les monitrices et moniteurs
- M. Joseph Gaillard (gardien du terrain de Frangy)
- Mme. Filomena Miele, nettoyeuse de la M.Q.A.L.

1. RAPPORT ET BILAN DU TRESORIER CENTRE AERE 1992

Les comptes du Centre aéré, révisés par les vérificateurs de la Maison de Quartier d'Aire-Le Lignon et du Centre des rencontres des Avanchets, présentent un excédent comptable de: Frs. 14'867.08

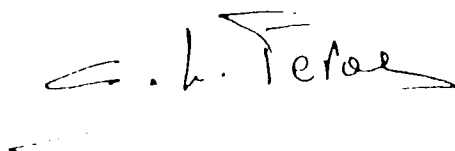
Le capital du Centre aéré est ainsi de: Frs. 21'250.98

Je ne peux que féliciter l'équipe d'animation pour leur excellent travail qui a permis, à de nombreuses personnes, de pouvoir ainsi bénéficier du Centre aéré de notre Commune.

Je remercie enfin, les autorités cantonales et communales pour le soutien qu'elles apportent dans ce but. Soutien indispensable à la vie du Centre aéré.

Pour le Centre aéré :

Cipriano Luis PEREZ,
trésorier



Centre aéré de la Commune de Vernier
Bilan au 31 décembre 1992

BILAN AU 31 DECEMBRE 1992

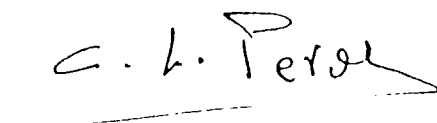
ACTIFS		1992	1991
Caisse FRS	298.00		
Caisse FRF	1 286.83		
Caisse Sezegnin	1 000.00	2 584.83	1 007.75
Banque	20 343.95		
Chèques en circulation	-130.00	20 213.95	4 812.95
Actifs transitoires	413.00		
Impôt anticipé à récupérer	53.25	466.25	563.20
TOTAL ACTIFS		23 265.03	6 383.90

PASSIFS		1992	1991
Passifs transitoires		2 014.05	0.00
Capital	6 383.90		
Bénéfice de l'exercice	14 867.08	21 250.98	6 383.90
TOTAL PASSIFS		23 265.03	6 383.90

ALCANTAR S.A.

Pour le Centre aéré

Cipriano Luis PEREZ,
trésorier



2. COMPTE DE PERTES ET PROFITS DU 1.1. AU 31.12.1992

		1992	1991
RECETTES ET SUBVENTIONS			
Subvention Ville de Vernier	51 259.00		
Subvention Bernex	10 000.00		
Participations Parents	58 044.00		
Divers communes	2 038.00		
Intérêts bancaires	102.20	121 443.20	99 738.95
DEPENSES			
ADMINISTRATION ET GESTION			
Administration générale	2 086.05		
Téléphones	524.00		
Publicité	2 661.20		
Divers administration	1 927.60		
Pharmacie – Médecins	654.45		
Assurances	2 500.00		
Différence de change	0.03	-10 353.33	-10 899.77
PERSONNEL			
Salaires moniteurs Sezegnin	1 000.00		
Salaires moniteurs Frangy	390.00		
Salaires secrétariat	19 000.00		
Charges sociales	1 400.00		
Formation moniteurs	583.80	-22 373.80	-15 535.00
TRANSPORTS			
Cars	34 000.00		
Essence	3 237.61	-37 237.61	-33 616.46
ANIMATION ET MATERIEL			
Matériel Frangy	3 338.00		
Materiel Sezegnin	3 363.95		
Animation Frangy – juillet	863.90		
Animation Frangy – août	368.75		
Animation Sezegnin – juillet	571.70		
Animation Sezegnin – Août	646.40		
Terrain Frangy	2 579.70		
Terrain Sezegnin	577.40	-12 309.80	-13 923.00
ALIMENTATION			
Frangy – juillet	8 650.18		
Frangy – août	5 083.45		
Sezegnin – juillet	5 537.00		
Sezegnin – août	5 030.95	-24 301.58	-25 683.52
BENEFICE NET		14 867.08	81.20

3. BUDGET 1992 DU CENTRE AERE DE LA COMMUNE DE VERNIER

Vernier, le 13 juin 1991

	<u>RECETTES</u>	<u>DEPENSES</u>
1. <u>ADMINISTRATION</u>		
300 Administration générale		2'000.-
301 Téléphones		800.-
302 Publicité		3'500.-
303 Divers administration		1'300.-
304 Pharmacie & médecin Sézegnin		400.-
305 Pharmacie & médecin Frangy		400.-
306 Assurances		2'500.-
2. <u>PERSONNEL</u>		
400 Salaires moniteurs Sézegnin		950.-
401 Salaires moniteurs Frangy		750.-
402 Salaires secrétariat		19'000.-
403 Charges sociales		1'400.-
404 Formation moniteurs		1'700.-
3. <u>TRANSPORTS</u>		
500 Cars		33'000.-
501 Essence/véhicule		4'600.-
4. <u>ANIMATION ET MATERIEL</u>		
600 Matériel animation Frangy		3'500.-
601 Matériel animation Sézegnin		3'500.-
602 Animation Frangy juillet		1'100.-
603 Animation Frangy août		1'100.-
604 Animation Sézegnin juillet		1'100.-
605 Animation Sézegnin août		1'100.-
606 Terrain Frangy		2'000.-
607 Terrain Sézegnin		700.-
5. <u>ALIMENTATION</u>		
700 Nourriture Frangy juillet		7'500.-
701 Nourriture Frangy août		7'500.-
702 Nourriture Sézegnin juillet		6'500.-
703 Nourriture Sézegnin août		6'500.-
6. <u>RECETTES ET SUBVENTIONS</u>		
800 Subv. Commune de Vernier	50'900.-	
801 Subv. Commune de Bernex	10'000.-	
802 Participation parents	52'500.-	
803 Recettes Communes	1'000.-	
TOTAL	114'400.-	114'400.-
	=====	=====

Projection 1992
=====

7.	<u>ACCUEIL DU MATIN</u>		
900	Nourriture		600.-
901	Petit matériel d'animation		200.-
902	Salaires		5'400.-
903	Recettes parents	1'200.-	
904	Subvention Etat	1'500.-	
905	Recettes diverses	2'700.-	
		<u>6'200.-</u>	<u>6'200.-</u>
		=====	=====

PARTICIPATION FINANCIERE DE L'ETAT (Salaires pris en charge par la C.C.C.L.R.)

1. Animateurs (augmentation du temps de travail)
2. Moniteurs Frs. 104'036.00